Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 55 (1937)

Heft: 200

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 28. August
1937

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 28 août
1937

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LV. Jahrgang — LVme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel
La Vie économique

Supplemento mensile
La Vita economica

N° 200

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. 21.060

Abonnement: *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Rp.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone nº 21.060

Abonnements: *Suisse:* un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 200

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Protocole douanier et arrangement additionnel à l'accord sur les paiements avec la Pologne. — Zollprotokoll und Zusatzvereinbarung zum Zahlungsabkommen mit Polen.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens **Mittwoch, morgens um 8 Uhr,** bezw. **am Freitag um 12 Uhr,** beim **Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3** in **Bern,** eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi.** Les ordres doivent parvenir au **Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne,** au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3418)

Gemeinschuldner: Birri-Sätteli Johann, wohnhaft Eichhornstrasse Nr. 40, Inhaber der infolge Verzichts erloschenen Firma Jean Birri, Handel in Kohlen, Koks und Briketts en gros und en détail, Lagerplatz Dreispitz, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1937.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 8. September 1937, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: Bis und mit 28. September 1937.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3419)

Gemeinschuldner: Haas-Zeidler Eduard Anton Joseph, Inhaber der Firma Eduard Haas (früher Eduard Haas-Hartmann), Agenturen und Vertretungen in Textilwaren aller Art, Hebelstrasse 47 (früher Petersgraben 73/Gerbergasse 77), in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1937.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. September 1937, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: Bis und mit 28. September 1937.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3420)

Gemeinschuldnerin: Bossard & Moesch Aktiengesellschaft Basel, Handel mit Baumaterialien aller Art und Beteiligung an anderen verwandten Unternehmungen oder Erwerb von solchen, Dornacherstrasse Nr. 161, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1937, zufolge Insolvenzerklärung
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 7. September 1937, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: Bis und mit 28. September 1937.

Die in der Nachlasstundung bereits angemeldeten Gläubiger sind einer nochmaligen Eingabe enthoben, hingegen sind Beweismittel noch einzulegen.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Oberrheintal in Altstätten* (3394)

Gemeinschuldner: Frey Ernst, Masseur, von Balterswil (Deutschland), früher Teigwarenfabrik, in Rebstein.

Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1937.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen: Bis 17. September 1937.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (3395)

Fallimento Nº 6/1937.

Fallito: Molinari Gildo, albergatore, Ascona.
Data del decreto: 28 maggio 1937.
Termine per la notifica dei crediti: 17 settembre 1937.
Termine per la notifica delle servitù: 7 settembre 1937.
Beni immobili da realizzare:

In territorio di Ascona:
Beni intestati a Pedretti Sabina Ved. fu Alessandro:
Nri. di mappa: 385 - 1010 A. B. C. d. e. F. - 1039 A. B. c. d. e. f. g. h. - 1040-1043-1095-1102 A. B. c. - 1113 - 1411.
Beni intestati a Pedretti Sabina Ved. Molinari e Molinari Gildo.
Nri. di mappa: 134-135 A. B. C. D. e. f. 386 - 755-798.
Nri. di mappa precedenti: p. 384-386-p. 388 - 389 - 390- p. 391 - 426 - 428 e parte 425 - 427 - 429 - 430 - p. 427-p. 777 - 388/3 - 975.
Prima adunanza dei creditori: 3 settembre 1937, ore 2.30 pom. in Locarno, sala delle adunanze pr. Uff, Esec. & Fallimenti.
N. B. A seguito di istanza fatta da parte di creditori la liquidazione del fallimento viene continuata con la procedura ordinaria.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Vevey* (3389)
Failli: Bron Robert, Vulcanisateur, Vevey.
Date de l'ouverture de la faillite: 24 juin 1937.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 24 août 1937.
Délai pour les productions: 17 septembre 1937.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Yverdon* (3396)
Failli: Debétaz Maurice, Hôtel du Bras d'Or, Mathod.
Propriétaire des immeubles suivants: sis sur Mathod.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 août 1937.
Liquidation sommaire (art. 231 L. P.).
Délai pour les productions: 18 septembre 1937; pour l'indication des servitudes: 18 septembre 1937.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3421)
Failli: Schiferli Arthur, tenancier de la Taverne de St-Gervais, Rue des Corps Saints 9, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 10 août 1937.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 23 août 1937.
Délai pour les productions: 17 septembre 1937.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (6207[2])
Ueber Wiedemeier Kilian, geb. 1881, von Schlieren und Würenlos (Aargau), Werkmeister, Zürcherstrasse 124, in Schlieren, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. August 1937 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. August 1937 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. September 1937 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3384
Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.
Gemeinschuldnerin: Firma Agentur Pro Arte A. G., Mühlemattstrasse Nr. 14 a, Bern.
Datum der Eröffnung: 10. August 1937.
Depositionsfrist: 7. September 1937.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (3385)
Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven.
Gemeinschuldner: Lüthi Johann, Weine, Niederscherli.
Datum der Eröffnung: 10. August 1937.
Depositionsfrist: 7. September 1937.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 300.— leistet.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (3397)
Ueber Prina Luigi, Baugeschäft und Wirt zum Bahnhof, in Dulliken, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 6. August 1937 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 24. August 1937 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 7. September 1937 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 1800.— Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (3398)
Ueber Kuttler Armand, ledig, Nudelfabrikation, Kreuzmatt-Arlesheim, ist durch Verfügung des Konkursgerichts von Arlesheim, d. d. 10. August 1937, der Konkurs eröffnet und durch Beschluss vom 25. August 1937 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger innerhalb 10 Tagen von dieser Publikation an die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 200.— leistet, wird der Konkurs als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (3399)
Ueber Schmitt-Baumann Rosa, in Gütertrennung lebend mit Hans, Baslerstrasse 9, Birsfelden, ist durch Verfügung des Konkursgerichts von Arlesheim, d. d. 31. Juli 1937, der Konkurs eröffnet und durch Beschluss vom 25. August 1937 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Falls nicht ein Gläubiger innerhalb 10 Tagen von dieser Publikation an die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Fr. 200.— leistet, wird der Konkurs als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3405)
Faillie: Société coopérative des Editions VOX, à Lausanne.
Date du prononcé: 17 août 1937.
Délai pour avancer les frais par 200 fr.: 7 septembre 1937.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3422)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Imhof François, précédemment épicier, Rue des Plantaporêts, actuellement domicilié Avenue de l'Aurore 12, à Chêne-Bourg, par ordonnance rendue le 20 juillet 1937 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 20 août 1937 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 septembre 1937, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais en 300 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3423)
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Javet Suzanne, Dame, tenant précédemment une charcuterie, Rue du Mt-Blanc 17, à Genève, par ordonnance rendue le 17 août 1937 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 août 1937 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 7 septembre 1937, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais en 300 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (6200[1])
Im Konkurse über die Genossenschaft Baugesellschaft Talwies, Kauf, Ueberbauung, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften, Stampfenbachplatz 2, Zürich 6, vorher Tödistrasse 67, Zürich 2 liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 31. August 1937 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Niedersimmental in Wimmis* (3390)
Im Konkurse über Tanner Hans, Bautechniker, Einigen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (3391)
Faillie: Juillerat Marthe, aubergiste, à Lajoux.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (3400)
Gemeinschuldner: Bucher Arnold, Photograph, von Kerns, früher in Sarnen, nun in Kriens, Post.
Auflagefrist: 30. August bis 8. September 1937.
Anfechtungsklagen sind während der Auflagefrist gerichtlich anhäugig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.
Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprachen zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden betreffend dieselben, sowie Begehren um Abtretung von Massarechten (Art. 260 SchKG.) sind ebenfalls bis und mit dem 8. September 1937 geltend zu machen.

Kt. Nidwalden *Konkursamt Nidwalden in Buochs* (3403)
Kollokationsplan, Inventar und Abtretungen von Rechtsansprüchen.
Im Konkurse über die Firma Bettfedern A. G. in Liq., Hergiswil, Nidwalden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamte zur Einsicht auf.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 7. September 1937 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.
Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 sind inuert gleicher Frist an das Konkursamt Nidwalden in Buochs zu stellen, ansonst solche als verwirkt gelten.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (3401)
Faillie: Rime Auguste, feu Marcelin, boulanger, Charmey.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (3402)
Im Konkurse über Künzli Werner, Schuhhandlung, Sportschuhfabrikation, in Trimbach, liegt der Kollokationsplan inbezug auf die zurückgestellten Forderungen den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtuug des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (3386)
Neuauflage des Kollokationsplanes.
Gemeinschuldner: Vogt Hans, Pflästerermeister, in Aarau.
Neuauflage infolge nachträglicher Kollokation einer 5. Klassforderung.
Anfechtungsfrist: Bis 7. September 1937.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3404)
Faillie: Société anonyme Sapedo S. A., à Lausanne.
Date du dépôt: 28 août 1937.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 7 septembre 1937.
Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Morges* (3387)

Failli: Lévy Roger, Morges, actuellement détenu à Bochuz.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 10 jours à dater du 28 août 1937. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3424)

Failli: Tschiffeli André-Maurice, précédemment maître de pension, Avenue Marc Monnier 15, actuellement domicilié à la Pension Adia, Boulevard des Tranchées, à Genève.
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern in Solothurn* (3406)

Gemeinschuldnerin: Firma Schaad & Cie., Weinhandlung, in Selzach.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 7. September 1937.
Zehn Tage nach dieser Bekanntmachung wird das Konkursamt zur Verteilung schreiten.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (3407)

Das Konkursverfahren über Firma Rolac A.-G., Elektro-Neuheiten, in Trimbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 24. August 1937 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3425)

Gemeinschuldner: Vollmer-Lork Wilhelm, Teilhaber der falliten Firma «W. Vollmer & Co.», Handel in Coiffeurfournituren en gros, Greifengasse 17, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 25. August 1937.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Arlesheim* (3408)

Mit Beschluss des Bezirksgerichts von Arlesheim, d. d. 19. August 1937 ist das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Schneider-Christen Albert August, Muttenz, als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Binningen* (3409)

Das Konkursverfahren über Oberholzer Hans, geschieden, Drogist, in Neu-Allschwil, ist durch Verfügung des Konkursgerichtes Arlesheim vom 19. August 1937 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Oberrheintal in Altstätten* (3410)

Gemeinschuldner: Krieg Ferdinand, Sattler, früher in Altstätten, jetzt in Schübelbach (Schwyz).
Datum der Schlussverfügung: 26. August 1937.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (3411)

Gemeinschuldnerin: Buisman Laura, Frau, vorm. L. Löhrer, Buchdruckerei, Poststrasse 19 a, St. Gallen.
Das Verfahren in diesem Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 19. August 1937 geschlossen worden.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Steckborn* (3412)

Das Bezirksgericht Steckborn hat mit Beschluss vom 16. Juli 1937 den Konkurs des Kern Emil, Maurermeister, in Berlingen, als geschlossen erklärt und den Gemeinschuldner bis zum 31. Dezember 1939 im Aktivbürgerrecht eingestellt.

Weinfelden, den 25. August 1937.

Gerichtskanzlei Steckborn.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (3426)

Failli: Muller René, primeurs, Rue Merle d'Aubigné 3, à Genève.
Date de la clôture: 23 août 1937.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Revoca del fallimento

(L. E. F. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Saanen* (3427)

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Saanen vom 26. August 1937 ist der am 8. Dezember 1936 über Schneider-Spadino Mathilde, Handlung, in Saanen, eröffnete Konkurs infolge Bestätigung eines Nachlassvertrages widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (3413)

Fallimento n° 12/1936.

Il fallimento aperto in data 24 novembre 1936 in odio di Antognoli Carlo, Locarno, è stato, a seguito di concordato omologato con decreto del 27 luglio 1937 revocato ed il fallito reintegrato nella libera disposizione dei suoi beni.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (3414)

Failli: Roulot Louis, produits agricoles, à Lausanne.
Date du jugement révoquant la faillite: 3 août 1937.
Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (3392)

La faillite prononcée le 17 mars 1937 contre Amacher Franz, boulanger-pâtissier, aux Brenets, a été révoquée à la suite du retrait de toutes les productions présentées par le failli, et cela par décision du 24 août 1937 rendue par le suppléant du Président du Tribunal du Locle. En conséquence, le failli a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (3415)

Zweite Steigerung.

(B.-G. 257—259, Art. 71 ff. KV. und Art. 130 ff. VZG.)

Gemeinschuldner: Wiener-Garmider David, St. Gallen.
Ganttag: Samstag, den 2. Oktober 1937, vormittags 10 Uhr.
Gantlokal: Zimmer Nr. 221, Hauptbahnhofgebäude, St. Gallen.
Auflage der Steigerungsbedingungen: 13.—22. September 1937.

Grundpfand:

Kat.-Nr. 2312 (Plan Blatt 60, Grundbuchkreis St. Gallen).
Ein Wohn- und Geschäftshaus, Nr. 3050, brandversichert für Franken 131,000, mit 247,2 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, an der Schützengasse 7, St. Gallen C. gelegen.
Schatzungssumme: Fr. 210,000.

St. Gallen, den 25. August 1937.

Konkursamt St. Gallen.

Kt. Aargau *Konkursamt Lenzburg* (3417)

Konkursrechtliche Liegenschafts- und Fahrnissteigerung.

Im summarischen Konkursverfahren über Grimminger Heinrich, Baumeister, in Othmarsingen, wird das Massavermögen Montag, den 20. September 1937, nachmittags, bei dessen Liegenschaft vor dem Birch bei der Station Othmarsingen öffentlich versteigert, und zwar:

A) nachmittags 2 Uhr, die Liegenschaft:
Grundbuch Othmarsingen Nr. 840. Kat. Plan 8/251. Schatzung:
18,58 Aren Gebäudeplatz und Garten, vor dem Birch: Fr. 2,480.—
Wohnhaus Nr. 258 mit alkoholfreier Wirtschaft: » 77,400.—
Zugehör: Wirtschafts- und Ladenmobiliar laut besonderem Verzeichnis.

B) anschliessend an die Liegenschaftssteigerung gegen Barzahlung die Fahrnis, nämlich:
6 Betten, 3 Nachttischli, 2 Waschkommoden, 1 kleiner Tisch, 1 Schrank, 1 Kästli, diverse Stühle, Spiegel, 1 Ladenwaage samt Gewicht, 1 elektrische Kaffeemühle, 1 Fleischschneidmaschine, 7 Fässli, 1 Posten leere Flaschen u. a. m.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 6. September hinweg während 10 Tagen beim Konkursamt Lenzburg zur Einsicht auf. Auf Rechnung der Verwertungskosten hat der Ersteigerer vor dem Zuschlag einen Kostenvorschuss von Fr. 600.— zu leisten.

Lenzburg, den 25. August 1937. Das Konkursamt.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 5* (6180¹)

I. Steigerung.

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Baugenossenschaft Industriehof (Genossenschaft ohne persönliche Haftbarkeit der Mitglieder), mit Sitz in Zürich 5, Limmatstrasse 210/212.
Ganttag: Mittwoch, den 8. September 1937, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Hotel «Limmathaus», Limmatstrasse 118, Zürich 5.
Auflegung der Gantbedingungen vom 24. August 1937 an.
Eingabefrist bis 20. August 1937.

Grundpfänder:

Grundprotokoll Aussersihl C 44, Seite 208. Kat.-Nr. 3831, Plan 37:

1. Ein Wohn- und Geschäftshaus an der Limmatstrasse 210, in Zürich 5, unter Assek.-Nr. 4233 für Fr. 450,000 brandversichert, Schätzung 1937.
2. Ein Wohn- und Geschäftshaus an der Limmatstrasse 212, in Zürich 5, unter Assek.-Nr. 4234 für Fr. 485,000 brandversichert, Schätzung 1937.
3. Ein Wohn- und Geschäftshaus an der Limmatstrasse 214, in Zürich 5, unter Assek.-Nr. 4235 für Fr. 420,000 brandversichert, Schätzung 1937.
4. Achtzehn Aren, 71,6 m² Grundfläche obiger Gebäude und Hofraum. Kaufrecht laut Grundprotokoll.

Der Erwerber hat an der Steigerung vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 30. Juli 1937.

Betreibungsamt Zürich 5: A. Pfister.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 11* (6195¹)

Grundpfandverwertung. — Erste Steigerung.

Schuldnerin: Immobilien A.-G., Nanseustrasse 3, Aktiengesellschaft mit Sitz in Basel, Schanzengraben 3.
Pfandeigentümerin: Dieselbe.
Ganttag: Dienstag, den 12. Oktober 1937, nachmittags 3 Uhr.
Gantlokal: Hotel «Sternen», Zürich 11-Oerlikon.
Eingabefrist: Bis 7. September 1937.
Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 27. September 1937 an.

Grundpfand: In Zürich 11-Oerlikon gelegen:

Grundbuchblatt 1166.

Ein Wohn- und Geschäftshaus mit Durchfahrt an der Nansenstrasse 3, unter Assek. Nr. 1204 für Fr. 245,000.— brandversichert. Kat. Nr. 1790.

Vier Aren und 11 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum. Dienstbarkeiten und Anmerkung laut Grundbuch.

Der Erwerber hat an der Steigerung vor dem Zuschlage Fr. 4000.— auf Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen, im übrigen wird auf Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 17. August 1937. Betreibungsamt Zürich 11: Hch. Bachmann.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 6* (6197¹)

Grundpfandverwertung. — Erste Steigerung.

Schuldner: Ilitsch Dragoljub, Schneidermeister, Schanzackerstrasse Nr. 25, Zürich 6.
Pfandeigentümer: Derselbe.
Ganttag: Dienstag, den 5. Oktober 1937, nachmittags 4 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Linde» (Schnetzer), Universitätsstrasse 91, Zürich 6.
Eingabefrist: 7. September 1937.
Auflegung der Gantbedingungen: 10. September 1937.

Grundpfand:

Laut Grundprotokoll Oberstrass Bd. 24, Seite 149/50, Grundplan Blatt 27.

Kataster Nr. 2341:

Ein Wohnhaus mit Garageanbau an der Schanzackerstrasse Nr. 25, in Oberstrass-Zürich 6, unter Assek. Nr. 1065 für Fr. 75,000.— brandversichert, Schätzung 1932, mit

Sechs Aren 30 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, den Betrag von Fr. 2000.— in gesetzlicher Barschaft zu entrichten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 18. August 1937. Betreibungsamt Zürich 6: sig. Otto Fehr.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

Kt. Bern *Betreibungsamt Bern* (3388)

Zweite Liegenschaftssteigerung.

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen Calupsa S. A., Aktiengesellschaft, mit Sitz in Bern, Beundenfeldstrasse Nr. 6, Bern, wird Montag, den 18. Oktober 1937, nachmittags 15 Uhr, im Café Condor, Bollwerk, Bern, öffentlich versteigert:

Grundbuchblatt Bern Nr. 1771, Kreis IV,
enthaltend:

Eine Besitzung an der Laubeckstrasse in Bern, bestehend aus:
1. Wohnhaus Nr. 61, brandversichert für Fr. 101,700.—.
2. Hausplatz, Hofraum und Garten im Halte von 3,67 Aren.

Grundsteuerschatzung: Fr. 174,700.—.
Amtliche Schatzung: » 150,000.—.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an. An erster Steigerung wurde kein Angebot gemacht.

Bern, den 24. August 1937. Betreibungsamt Bern: Wenger, Adj.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Erlach* (6204¹)

Schuldner: Stucki-Gurtner Hans, Bäckermeister, in Finsterhennen.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Erlach: 10. August 1937.
Sachwalter: P. Hunziker, Notar, Ins.
Eingabefrist: Bis und mit 4. September 1937. Forderungen sind beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 16. September 1937, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Sachwalters in Ins.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau *Konkurskreis Rheinfelden* (6199¹)

Schuldner: Guthauser Gottlieb, Manufakturwaren, in Rheinfelden.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Rheinfelden: 18. August 1937.
Sachwalter: Dr. Robert H. Kern, Advokat und Notar, Baslerstrasse, Rheinfelden.
Eingabefrist: Bis und mit 10. September 1937.

Die Gläubiger des genannten Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen (inkl. Pfandrechte, Bürgschaftsverpflichtungen oder sonstige Ansprüche) dem Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. September 1937, um 11 Uhr vormittags, im Gerichtssaal zu Rheinfelden.
Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (3393)

Die der Bieri-Uetz Emma, Frau, Wein- und Spirituosenhandlung und Mineralwasserfabrikation, in Unterseen, bewilligte Nachlasstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Interlaken um 2 Monate, d. h. bis zum 29. Oktober 1937, verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung findet nun statt: Freitag, den 15. Oktober 1937, nachmittags 3 Uhr, im Bureau des Sachwalters in Interlaken.

Aktenauflage: 10 Tage vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Interlaken, den 24. August 1937. Der Sachwalter: M. Häni, Notar.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (3416)

Schuldner: Rigert Josef, Auto-Garage, Tribschenstrasse 59, Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 16. September 1937, vormittags 10 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Luzern, den 25. August 1937.

Der Vizepräsident des Amtsgerichts von Luzern-Stadt: P. Segalini.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Basel-Land *Obergericht Basel-Land in Liestal* (3428)

Mit Beschluss vom 24. August 1937 hat das Obergericht als Nachlassbehörde das Gesuch des Jakob-Kellerhals Fritz, in Birsfelden, um Bestätigung des seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages abgewiesen.

Liestal, den 26. August 1937. Obergerichtskanzlei.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (3429)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.
Auflage der Schlussrechnung und Verteilungsliste.

Schuldner: Reinhardt Walter, Drogist, in Interlaken.
Ort der Auflage: Notariatsbureau M. Häni, in Interlaken.
Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 1. bis 10. September 1937.

Interlaken, den 26. August 1937.

Für den Liquidationsausschuss: M. Häni, Notar.

Kt. Glarus *Zivilgericht des Kantons Glarus* (3430)

Bewilligung eines Konkursaufschubes gemäss Art. 725 rev. O. R.

Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat in seiner Sitzung vom 19. August 1937 dem Gesuche der Firma

Walcher Söhne, Aktiengesellschaft, Näfels,

um Konkursaufschub mit Nachlasstundung, dahin entsprochen, dass der Gesuchstellerin der Aufschub der Konkurseröffnung vorläufig auf 4 Wochen hinaus bewilligt, eine Nachlasstundung dagegen vorläufig noch nicht erteilt wurde.

Es hat das Zivilgericht im einzelnen

erkannt:

1. Die Konkurseröffnung über die Firma Walcher Söhne A.-G., Näfels, wird vorläufig um 4 Wochen verschoben.
2. Als Sachwalter wird Herr Paul Senn, Betreibungsbeamter, Glarus, ernannt, welcher vor allem ein Inventar aufzunehmen hat.
3. Dem Sachwalter liegt ob, die Beaufsichtigung des Betriebes, sowie die Aufsicht über die Abwicklung der bereits laufenden Geschäfte. Ohne seine Einwilligung dürfen keine neuen Geschäfte abgeschlossen werden, wie überhaupt Verfügungen über die Aktiven der Firma seiner Genehmigung unterstellt sind.
4. Der Sachwalter wird verhalten, auf Ablauf der eingeräumten Frist einen Geschäftsbericht mit einer vollständigen Bilanz und konkrete Vorschläge zwecks Sanierung des Betriebes einzureichen.
5. Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im kantonalen Amtsblatt.

Glarus, den 19. August 1937. Der Zivilgerichtspräsident: Dr. D. Streiff.
Der Gerichtsschreiber: Dr. F. Staub.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1937. 26. August. **Unterstützungsfonds der Firma «Turmac» Compagnie de tabacs turco-macédoniens S. A.**, Stiftung, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 263 vom 9. November 1934, Seite 3098). Dem bisherigen Stiftungsratsmitglied Alfred Schönenberger, von Herrliberg, in Küsnacht (Zürich), wurde Kollektivunterschrift erteilt. Der Genannte zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv.

26. August. **Kristalleisfabrik Zürich A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 59 vom 12. März 1935, Seite 642). Die Unterschrift von Ferdinand Knecht ist infolge Ausscheidens aus dem Verwaltungsrat erloschen.

Schuhversand. — 26. August. Die Firma **Ferdinand Balz**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 121 vom 28. Mai 1937, Seite 1238), Schuhversand, erteilt eine weitere Einzelprokura an Hermann Bienz, von Brittnau (Aargau), in Zollikofen (Bern).

Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen. — 26. August. Der Inhaber der Firma **Ulrich Meyer-Boller**, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 131 vom 8. Juni 1933, Seite 1374), sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, wohnt in Zollikon.

Restaurant. — 26. August. Die Firma **Balthasar Otto Kölle**, in Zürich 6 (S. H. A. B. Nr. 234 vom 6. Oktober 1933, Seite 2342), Restaurationsbetrieb, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Damenkonfektion, Wäsche, Trikotagen. — 26. August. Inhaberin der Firma **F. Inäbnit**, in Zürich 4, ist Frl. Frieda Inäbnit, von Grindelwald, in Zürich 4. Fabrikation und Handel in Damenkonfektion, Wäsche und Trikotagen. Bäckerstrasse 96.

Hotel, Restaurant. — 26. August. Inhaber der Firma **Eug. Schneider**, in Winterthur 1, ist Eugen Schneider, von Steckborn (Thurgau), in Winterthur 1. Hotel-Restaurant. Münzgasse 2, Schweizerhof.

Radioapparate usw. — 26. August. Inhaberin der Firma **Frau Sema-Zollinger**, in Brüttisellen-Wangen, ist Bertha Sema geb. Zollinger, deutsche Reichsangehörige, in Brüttisellen-Wangen. Zwischen der Inhaberin und deren Ehemann Otto Sema besteht Gütertrennung. Handel und Reparaturen in Radioapparaten und radiotechnischen Artikeln. In Brüttisellen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Warenexport, Patentverwertung. — 1937. 25. August. **Jenag A. G.**, Aktiengesellschaft mit Sitz in Bern, Waren-Export und Verwertung von Patenten und geschützten Mustern (S. H. A. B. Nr. 105 vom 8. Mai 1937, Seite 1079). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. August 1937 wurde als zweites Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Kurt Jentzer, von Heimenhausen (Bern), in Bern.

26. August. Aus dem Stiftungsrat der Firma **Invaliden- & Fürsorgestiftung für Offiziere der Heilsarmee in der Schweiz**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 141 vom 19. Juni 1936, Seite 1490), ist Emil Studer ausgeschieden; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. In der Sitzung des Stiftungsrates vom 24. August 1937 wurde neu gewählt als Mitglied des Stiftungsrates Adam Müller, von und in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

26. August. Aus dem Stiftungsrat der Firma **Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 141 vom 19. Juni 1936, Seite 1490), ist Emil Studer ausgeschieden; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. In der Sitzung des Stiftungsrates vom 24. August 1937 wurde neu gewählt als Mitglied des Stiftungsrates Adam Müller, von und in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

Holz, Kohlen, Mineralwasser. — 1937. 26. August. Die Kollektivgesellschaft **Zwahlen & Kunz**, Handel mit Holz, Kohlen und Mineralwasser, in Derendingen (S. H. A. B. Nr. 125 vom 1. Juni 1934, Seite 1472), hat sich infolge Verkaufes des Geschäftes aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Metzgerei. — 26. August. Die Firma **Fritz Glauser**, Metzgerei und Wursterei, in Derendingen (S. H. A. B. Nr. 256 vom 1. November 1932, Seite 2546), ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 26. August. Die Inhaberin der Firma **Wwe. Johanna Diamanti-Aebi**, Wirtschaft zum «Wilhelm Tell», in Zuchwil (S. H. A. B. Nr. 150 vom 1. Juli 1930, Seite 1387), ist nunmehr Bürgerin von Aetingen (Solothurn).

Bureau Olten-Gösgen

Automobilwerkstätte. — 25. August. Die Kollektivgesellschaft **Wyss & Baumann**, in Olten, Automobilwerkstatt (S. H. A. B. Nr. 102 vom 8. Mai 1933, Seite 1061), hat sich aufgelöst und wird im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Einzelfirma «Ernst Baumann», in Olten, übernommen.

Inhaber der Firma **Ernst Baumann**, in Olten, ist Ernst Baumann, von und in Olten. Automobilwerkstatt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten Kollektivgesellschaft «Wyss & Baumann», in Olten. Wilerweg 32.

Eisengiesserei. — 26. August. **Hans Richard-Keller**, in Fulenbach, Eisengiesserei (S. H. A. B. Nr. 58 vom 11. März 1935, Seite 633). Prokurist Walter Ackermann wohnt nunmehr in Olten.

Genf — Genève — Ginevra

1937. 21 août. Suivant acte dressé le 12 août 1937, par Me Alphonse Bernasconi, notaire, à Genève, substituant son confrère Me Pierre Buchel, notaire, à Genève, momentanément empêché, il a été constitué sous la dénomination de **Société Immobilière Rue Louis Duchosal N° 1 S. A.**, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition, la possession l'exploitation et la vente d'immeubles dans le canton de Genève et spécialement l'acquisition pour le prix de 243,000 fr. d'un immeuble sis en la ville et commune de Genève, section Cité, inscrit au registre foncier comme suit: feuillet 1052, parcelle 4007, feuille I, d'une contenance de 3 ares, 21 mètres, 60 décimètres, sur laquelle existe, Rue Louis Duchosal n° 1, Rue Petit Senn n° 2, et Boulevard Helvétique n° 36, un bâtiment portant le n° 48 cadastral, d'égale superficie, à destination de magasins, logements et dépendances. Le siège de la société est à Genève. Le capital social est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune. Les actions sont au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité de la société est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Melle Maria Wyss, de Laufon (Berne), à Genève, a été désignée comme unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse de la société: Rue du Rhône 57, chez Melle Maria Wyss.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Protocole douanier et arrangement additionnel à l'accord sur les paiements avec la Pologne

Conformément à une communication reçue de la Légation de Suisse à Varsovie, les deux accords conclus entre la Suisse et la Pologne en date du 30 juin 1937 et reproduits ci-après ont été provisoirement ratifiés par décret du Président de la République de Pologne avec application à partir du 25 août 1937. En conséquence les dispositions du Protocole additionel du 30 juin 1937 à l'Avenant à la Convention de Commerce entre la Suisse et la Pologne du 26 juin 1922, signé le 3 février 1934 entrent en vigueur en Suisse le 25 août 1937, étant donné que le Conseil fédéral suisse a déjà approuvé ledit protocole le 19 juillet 1937. Il en est de même de l'Arrangement additionel à l'Accord entre la Suisse et la Pologne concernant le règlement des paiements commerciaux du 31 décembre 1936 dont les dispositions étaient déjà pratiquement appliquées depuis le 1er juillet 1937.

Zollprotokoll und Zusatzvereinbarung zum Zahlungsabkommen mit Polen

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Gesandtschaft in Warschau sind nunmehr die beiden nachstehend im Wortlaut wiedergegebenen Abkommen vom 30. Juni 1937 zwischen der Schweiz und Polen durch Dekret des Präsidenten der Polnischen Republik mit Wirkung ab 25. August in Polen provisorisch ratifiziert worden. Demzufolge traten die Bestimmungen des nachstehenden Zusatzprotokolls zum Zusatzabkommen vom 3. Februar 1934 nunmehr am 25. August 1937 in Kraft, nachdem der Schweizerische Bundesrat bereits mit Beschluss vom 19. Juli 1937 dem genannten Zusatzprotokoll vom 30. Juni 1937 seine Genehmigung erteilt hat. Das Gleiche gilt auch für die Zusatzvereinbarung zum Zahlungsabkommen vom 31. Dezember 1936, deren Bestimmungen jedoch faktisch bereits seit 1. Juli 1937 zur Anwendung gelangen.

Protocole additionnel

à l'Avenant à la

Convention de Commerce entre la Suisse et la Pologne

du 26 juin 1922, signé le 3 février 1934

Le Gouvernement Fédéral Suisse et le Gouvernement de la République de Pologne sont convenus des dispositions suivantes:

Art. premier.

La liste A annexée à l'Avenant du 3 février 1934 reste en vigueur et est modifiée et complétée de la manière suivante:

Pos. du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Droits d'entrée par 100 kg en zl.
	I. à insérer ou modifier:	
128 ex p. 3	Fromages d'Emmental et de Gruyère fabriqués à l'aide de lait de vaches entretenues à l'altitude d'au moins 450 mètres	100.—
	Note ad p. 3:	
	Toute réduction accordée à un pays tiers pour les fromages tombants sous le point 3 sera applicable aux fromages d'Emmental et de Gruyère de provenance suisse, sous condition de la présentation d'un certificat délivré par une Chambre de Commerce ou autre institution autorisée par le Gouvernement fédéral attestant que les fromages importés sont en effet des fromages produits en Suisse sous la dénomination Emmental et Gruyère, à l'aide de lait de vaches entretenues à l'altitude d'au moins 450 mètres.	
ex p. 4	Fromages de Sbrinz, fromage vert de Glaris, fromage fondu en boîtes ou en blocs, tous fabriqués à l'aide de lait de vaches entretenues à l'altitude d'au moins 450 mètres ou à l'aide de fromages mentionnés sous le point 3 ci-dessus	115.—
	Note: Les droits conventionnels, établis sous la position 128 ex p. 3 et ex p. 4 seront appliqués seulement aux marchandises munies de certificats des Chambres de Commerce ou d'autres organisations qui y seront autorisées par le Gouvernement fédéral attestant l'altitude d'au moins 450 m et la dénomination spécifique de la marchandise, correspondant aux genres de fromages en question.	
244	Jus, sauces, extraits de viande, de légumes, aussi leurs mélanges, farines de légumes pour la préparation d'aliments, même avec addition de sel, d'épices, de fruits et similaires, les dénommés ailleurs exceptés:	
p. 1	Liquides, en emballage: a) au-dessus de 1000 kg.	60.—
p. 3	Solides, les dénommés ailleurs exceptés, en emballage: a) au-dessus de 100 kg	60.—
360 p. 2	Combinaisons inositophosphoriques, comme phytine et autres	1400.—
372 ex p. 1	Gaïacol	100.—
	Note ad pos. 384: Il est entendu que les produits pharmaceutiques repris sous la pos. 384 importés en emballages de 10 g ou plus ne sont pas considérés comme dosés et par conséquent pas soumis à la surtaxe, si la quantité en question n'a pas le caractère d'un dosage d'après les usances pharmaceutiques. Si au contraire la quantité en question a le caractère d'un dosage d'après les usances pharmaceutiques, le produit en question sera soumis à la surtaxe de la pos. 384, même s'il est importé en emballages de 10 g et plus.	
397 ex p. 2	Acide ethylbenzylanilinesulfonique	150.—)
	Crésidine	150.—)
	Diméthylaniline	150.—)
ex p. 4	Acétoparaphénylènediamine	35.—)
ex p. 6	Tolydine	130.—)
ex p. 8	Phénylalphanaphtylamine	150.—)
ex p. 9	Acides naphtylaminosulfoniques 1.6 et 1.7 (acides clève)	150.—)
	Acide naphtylaminedisulfonique 2.4.8. (C-Säure)	150.—)
ex p. 12	Produits de condensation de paranitrobenzaldehyd avec paraphénylènediamine	160.—)
	Base de jaune pyrogène N	160.—)
	Acide diaminodiphényl aminosulfonique	160.—)

Pos. du tarif douanier polonais	Désignation des marchandises	Droits d'entrée par 100 kg en zl.
398 ex p. 9	Orthonitrocrésol (nitroorthocrésol)	160.—[1]
399 ex p. 1	Metaamidophénol	140.—[1]
ex p. 5	Acide amidonaphtolsulfonique 2.5.7 (acide J)	245.—[1]
ex p. 6	Urée d'acide isogamma	250.—[1]
	Métyloaminooxyphénazine	135.—[1]
400 ex p. 1	Acide phénylosulfopyrazolonocarbonique	35.—[1]
ex p. 2	Acide chlorophénylométhylopyrazolonosulfonique	35.—[1]
ex 401	Tétraméthylodiamonobenzhydrol, Tétraéthylodiamino-benzhydrol	160.—[1]
	Cétone de Michler	140.—[1]
615 p. 4	Tissus de coton teints, mercérisés, pesant 60 g ou moins par mètre carré et présentant en chaîne et en trame dans 1 cm²:	
	b) au-dessus de 55 jusqu'à 70 fils	1000.—
	c) au-dessus de 70 jusqu'à 85 fils	1500.—
616 p. 4	Tissus de coton façonnés, tissés en fils de couleur, imprimés, même mercérisés, pesant 60 g ou moins par mètre carré et présentant en chaîne et en trame dans 1 cm²:	
	b) au-dessus de 55 jusqu'à 70 fils	1400.—
962 ex p. 2a	Chaînes articulées système «Redler» et leurs maillons (avec le nom «Redler» marqué à une place visible) servant aux transporteurs à chaîne du dit système	100.—
	Note: Pour l'application du droit conventionnel aux chaînes système «Redler» mentionnées ci-dessus, il faut produire au bureau de douane une déclaration du fabricant certifiant qu'il s'agit de chaînes système «Redler» destinées aux transporteurs système «Redler», ainsi qu'une déclaration correspondante du destinataire. La déclaration du fabricant doit être certifiée par la Chambre de Commerce suisse compétente. La déclaration du destinataire doit être certifiée par l'autorité administrative industrielle de la Voïvodie compétente.	
997 p. 3	Feuilles minces d'aluminium:	
	a) en rouleaux, non recouvertes	400.—
1036 ex p. 3 c	Valves-cycles montées	600.—
1110	Compteurs d'énergie électrique:	
	1. Mono- et triphases, pesant par pièce 5 kg et moins	900.—
	2. Autres	600.—
	II. à supprimer:	
299 p. 10	Hydrosulfite, ses composés de formaline	64.—
ex 363	Acide et sodium phénylocynchoninique	350.—
395 ex p. 2	Acide naphtalino-disulfonique 2.7.	160.—

[1]) jusqu'au 31 décembre 1938.

Art. 2.

La liste B annexée à l'Avenant à la Convention de Commerce du 26 juin 1922 entre la Pologne et la Suisse, signé le 3 février 1934, reste en vigueur et est complétée et modifiée comme il suit:

Pos. du tarif douanier suisse	Désignation des marchandises	Taux du droit par 100 kg. fr.
3	Avoine	0.60
4	Orge	0.60
ex 44 b	Conserves de champignons	40.—
83	Volailles vivantes	20.—
84	Volailles mortes	30.—
85	Conserves de volailles	30.—
	Chevaux:	
132 b	— autres . . . par pièce	120.—
	Plumes à lit:	
155 b	— nettoyées	40.—
	Edredon (duvet):	
156 b	— nettoyé	40.—
ex 214	Flocons de pommes de terre	0.20
	Bois de construction et bois d'oeuvre:	
	— bruts:	
229 b	— — d'autres essences feuillues	0.20
230	— — d'essences résineuses	0.50
	— équarris à la hache:	
232	— — d'essences résineuses	0.50
	— sciés de long ou refendus, même complètement équarris:	
	— — autres que traverses:	
237	— — — d'essences résineuses	2.50
	Baguettes pour encadrements:	
	— préparées au blanc ou autre ton:	
272	— — unies, sans ornements	déconsolidation
273	— — avec ornements	déconsolidation
274	— autres	déconsolidation
ex 849	Tôle de zinc brute (plate et ondulée)	2.—

Art. 3.

Le présent Protocole Additionnel sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Varsovie aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le 15me jour après la date de l'échange des ratifications et aura la même durée que l'Avenant à la Convention de Commerce entre la Pologne et la Suisse du 26 juin 1922, signé le 3 février 1934.

Le présent Protocole pourra être dénoncé conformément aux conditions stipulées dans les articles 4 et 5 dudit Avenant du 3 février 1934.

Fait en double exemplaire à Berne, le 30 juin 1937. 200. 28. 8. 37.

Protocole final à la liste B

ad. pos. 229 b, 230, 232, 237 du tarif douanier suisse.

La consolidation des droits afférents aux positions susmentionnées reste en vigueur jusqu'au moment de l'abolition des mesures de contingentement appliquées à l'importation en Suisse des marchandises rentrant dans les positions en question.

Le Gouvernement Suisse avisera cependant le Gouvernement Polonais six semaines avant que la consolidation des droits afférents aux positions 229 b, 230, 232, 237 ne prenne fin.

Fait en double exemplaire à Berne, le 30 juin 1937. 200. 28. 8. 37.

Zusatzprotokoll

zum Zusatzabkommen vom 3. Februar 1934 zur Handelsübereinkunft zwischen der Schweiz und Polen vom 26. Juni 1922

Die Regierungen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Polen sind übereingekommen, folgendes zu vereinbaren:

Art. 1.

Die Beilage A (Liste A) zum Zusatzabkommen vom 3. Februar 1934 bleibt in Kraft und wird wie folgt abgeändert und ergänzt:

Pos. des polnischen Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollansatz für 100 kg Zloty
	I. Beizufügen oder abzuändern:	
128 ex P. 3	Emmentaler- und Greyerzerkäse, hergestellt aus Milch von Kühen, die in einer Höhenlage von wenigstens 450 m gehalten werden	100.—
	Anmerkung ad P. 3	
	Jede einem dritten Staate für die unter P. 3 fallenden Käse gewährte Zollreduktion findet auf Emmentaler- und Greyerzerkäse schweizerischer Herkunft Anwendung, wenn eine Bescheinigung einer Handelskammer oder einer anderen von der schweizerischen Regierung ermächtigten Institution vorgelegt wird, worin bescheinigt wird, daß die eingeführten Käse tatsächlich Emmentaler- und Greyerzerkäse schweizerischer Produktion sind, hergestellt aus Milch von Kühen, die in einer Höhenlage von wenigstens 450 m gehalten werden.	
ex P. 4	Sbrinz-Käse, Glarner Kräuterkäse, Weichkäse in Schachteln oder in Blöcken, alle diese hergestellt aus Milch von Kühen, die in einer Höhenlage von wenigstens 450 m gehalten werden, oder aus den unter P. 3 hiervor genannten Käsearten	115.—
	Anmerkung: Die unter Position 128 ex P. 3 und ex P. 4 genannten Vertragszölle finden nur Anwendung auf Waren, die von einer Bescheinigung einer Handelskammer oder einer anderen von der schweizerischen Regierung zu bezeichnenden Institution begleitet sind, worin die vorgenannte Höhenlage von wenigstens 450 m und die den in Betracht fallenden Käsesorten entsprechende Warenbezeichnung bescheinigt werden.	
244	Säfte, Saucen, Fleischextrakte, Gemüseextrakte, und ihre Mischungen, Gemüsemehl zur Bereitung von Speisen, auch mit Zusatz von Salz, Gewürzen, Früchten u. dgl. — alles ausser den besonders genannten:	
P. 1	flüssig, in einer Verpackung:	
	a) über 1000 kg	60.—
P. 3	fest, ausser den besonders genannten, in einer Verpackung:	
	a) über 100 kg	60.—
360 P. 2	Inositphosphorverbindungen, wie Phytin und andere	1400.—
372 ex P. 1	Guajakol	100.—
	Anmerkung ad Pos. 384:	
	Es besteht Einverständnis darüber, dass pharmazeutische Produkte der Position 384, die in Verpackungen von 10 g oder mehr eingeführt werden, nicht als dosiert betrachtet werden und demzufolge keinen Zuschlag zu entrichten haben, wenn der in Betracht fallenden Menge nach den pharmazeutischen Usancen nicht die Eigenschaft einer eigentlichen Dosierung zukommt. Kommt der in Betracht fallenden Menge hingegen nach den pharmazeutischen Usancen die Eigenschaft einer eigentlichen Dosierung zu, so hat das betreffende Produkt den Zuschlag der Pos. 384 zu entrichten, auch wenn es in Verpackungen von 10 g und mehr eingeführt wird.	
397 ex P. 2	Aethylbenzylanilinsulfosäure	150.—[1]
	Kresidin	150.—[1]
	Dimetylanilin	150.—[1]
ex P. 4	Azetoparaphenylendiamin	35.—[1]
ex P. 6	Tolidin	130.—[1]
ex P. 8	Phenylalphanaphtylamin	150.—[1]
ex P. 9	1.6. und 1.7 Naphtylaminsulfosäuren (Clevesäuren)	150.—[1]
	2.4.8 Naphtylamindisulfosäure (C-Säure)	150.—[1]
ex P. 12	Kondensationsprodukte von Paranitrobenzaldehyd mit Paraphenylendiamin	160.—[1]
	Pyrogengelbbase N	160.—[1]
	Diamindiphenylaminsulfosäure	160.—[1]
398 ex P. 9	Orthonitrokresol (Nitroorthokresol)	160.—[1]
399 ex P. 1	Meta-Aminophenol	140.—[1]
ex P. 5	2.5.7 Aminonaphtolsulfosäure (J-Säure)	245.—[1]
ex P. 6	Isogammaharnstoffsäure	250.—[1]
	Methylaminooxaphenazin	135.—[1]
400 ex P. 1	Phenylsulfopyrazolonkarbonsäure	35.—[1]
ex P. 2	Chlorophenylmethylpyrazolonsulfosäure	35.—[1]
ex 401	Tetramethyldiaminobenzhydrol, tetraaethyldiaminobenzhydrol	160.—[1]
	Michler's Keton	140.—[1]
615 P. 4	Baumwollgewebe gefärbt, merzerisiert, im Quadratmetergewicht von 60 g und weniger und von einer Dichtigkeit der Ketten und Schussfäden in 1 cm²:	
	b) über 55 bis 70 Fäden	1000.—
	c) über 70 bis 85 Fäden	1500.—
616 P. 4	Baumwollgewebe, gemustert gewebt, farbig gewebt, bedruckt, auch merzerisiert, im Quadratmetergewicht von 60 g und weniger und von einer Dichtigkeit der Ketten- und Schussfäden in 1 cm²:	
	b) über 55 bis 70 Fäden	1400.—
962 ex P. 2a	Gelenkketten System «Redler» und ihre Glieder (die Bezeichnung «Redler» an sichtbarer Stelle tragend) für Kettentransporteure des genannten Systems bestimmt	100.—
	Anmerkung: Damit der vorstehend genannte Vertragssatz für «Redler»-Ketten zur Anwendung gelangen kann, muss dem Zollamt eine vom Fabrikanten ausgestellte Erklärung vorgelegt werden, die bescheinigt, dass es sich um Ketten System «Redler» handelt, die für «Redler»-Transporteure bestimmt sind. Eine ähnliche Erklärung hat auch der Empfänger vorzulegen. Die Erklärung des Fabrikanten muss von der zuständigen schweizerischen Handelskammer, diejenige des Empfängers von der industriellen Verwaltungsbehörde der zuständigen Woiwodschaft bescheinigt sein.	
997 P. 3	Aluminiumblattmetall:	
	a) in Rollen, ohne Ueberzug	400.—
1036 ex P. 3c	Fahrradventile, montiert	600.—
1110	Elektrische Energiemesser:	
	1. Ein- und dreiphasige, im Stückgewicht von 5 kg und weniger	900.—
	2. Andere	600.—
	II. Zu streichen:	
299 P. 10	Hydrosulfit, seine Formalinverbindungen	64.—
ex 363	Phenylcinchoninsäure und ihr Natriumsalz	350.—
395 ex P. 2	Naphtalindisulfosäure 2.7	160.—

[1]) Bis 31. Dezember 1938.

Art. 2.

Die Beilage B (Liste B) zum Zusatzabkommen vom 3. Februar 1934 zur Handelsübereinkunft zwischen der Schweiz und Polen vom 26. Juni 1922 bleibt in Kraft und wird wie folgt ergänzt und abgeändert:

Pos. des schweiz. Zolltarifs	Warenbezeichnung	Zollansatz per q Fr.
3	Hafer	0.60
4	Gerste	0.60
ex 44 b	Champignons, konserviert	40.—
83	Geflügel, lebend	20.—
84	Geflügel, getötet	30.—
85	Geflügelkonserven	30.—
	Pferde:	
132 b	— andere . . . . . per Stück	120.—
	Bettfedern:	
155 b	— gereinigt	40.—
	Daunen (Flaum):	
156 b	— gereinigt	40.—
ex 214	Kartoffelflocken	—.20
	Bau- und Nutzholz:	
	— roh:	
229 b	— — anderes Laubholz	—.20
230	— — Nadelholz	—.50
	— mit der Axt beschlagen:	
232	— — Nadelholz	—.50
	— in der Längenrichtung gesägt oder gespalten, auch fertig behauen:	
	— — anderes als Schwellen:	
237	— — — Nadelholz	2.50
	Leisten (Stäbe) zu Rahmen:	
	— rohgrundiert:	
272	— — glatt, ohne Verzierung	Freigabe der Bindung
273	— — verziert (ornamentiert)	Freigabe der Bindung
274	— andere	Freigabe der Bindung
ex 849	Zinkblech roh (glatt oder gewellt)	2.—

Art. 3.

Das vorliegende Zusatzprotokoll wurde ratifiziert und die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Warschau ausgetauscht werden. Es tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationen in Kraft und hat die gleiche Gültigkeitsdauer wie das Zusatzabkommen vom 3. Februar 1934 zur Handelsübereinkunft zwischen der Schweiz und Polen vom 26. Juni 1922.

Das vorliegende Protokoll kann gemäss den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des vorerwähnten Zusatzabkommens vom 3. Februar 1934 gekündigt werden.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Bern, am 30. Juni 1937.

200. 28. 8. 37.

Schlussprotokoll zu Liste B

ad Pos. 229 b, 230, 232, 237 des schweizerischen Zolltarifs.

Die Konsolidierung der Zollansätze für die vorstehend erwähnten Positionen bleibt in Kraft bis zur Aufhebung der Kontingentierungsmassnahmen, die bei der Einfuhr von Waren dieser Tarifnummern in die Schweiz zur Anwendung gelangen.

Die Schweizerische Regierung wird indessen die polnische Regierung sechs Wochen bevor die Zollbindung für die Positionen 229 b, 230, 232 und 237 aufgehoben wird, benachrichtigen.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Bern, am 30. Juni 1937.

200. 28. 8. 37.

Arrangement additionnel

à l'Accord entre la Suisse et la Pologne concernant le règlement des paiements commerciaux, signé à Berne, le 31 décembre 1936

Le Conseil fédéral suisse et le président de la République de Pologne, désirant compléter l'Accord entre la Suisse et la Pologne, concernant le règlement des paiements commerciaux, signé à Berne le 31 décembre 1936, ont résolu de conclure un Accord y relatif et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, à savoir:

Le Conseil fédéral suisse:

Monsieur Pierre Vieli, docteur en droit, conseiller de Légation.

Le président de la République de Pologne:

Monsieur Jean de Modzelewski, Envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de Pologne, à Berne, lesquels, après avoir produit leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

Les articles premier et 2 de l'Accord entre la Suisse et la Pologne du 31 décembre 1936 concernant le règlement des paiements commerciaux seront remplacés par les dispositions suivantes:

1. Toutes les créances et dettes résultant:

a) de la livraison de marchandises d'origine polonaise ou suisse, sans égard à la date de l'importation de la marchandise ou à la date de l'échéance de l'obligation;

b) de la livraison de marchandises d'origine autre que suisse importées en Pologne avant le 24 juillet 1936, date de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique, concernant les certificats d'exportation dans le règlement des paiements avec la Pologne, du 23 juillet 1936;

c) de prestations de maisons suisses ou polonaises dans le trafic de perfectionnement et de réparation;

d) de prestations de service (telles que commissions, provisions, frais de voyageurs de commerce, frais de transport, droits de douane, honoraires et autres prestations);

e) d'autres frais accessoires, tels que traitements, salaires, pensions à des représentants, employés et ouvriers, taxes pour brevets d'inventions et autres prestations analogues;

f) de frais de régies, c. a. d. frais généraux d'administration, déboursés par des maisons suisses ou polonaises pour l'exploitation d'entreprises qu'elles possèdent en Pologne ou en Suisse, sous la forme soit d'une société affiliée, d'une succursale ou d'une agence;

g) de bénéfices et frais généraux, résultant de transactions commerciales exécutées en Pologne par des maisons suisses ou en Suisse par des maisons polonaises;

h) d'intérêts et différences de change résultant du trafic des marchandises;

i) de prestations suisses ou polonaises relevant du domaine de la propriété intellectuelle, telles que licences etc.

ne pourront être réglées que par voie de compensation. En vue de celle-ci les deux Gouvernements pourront prescrire que la contrevaleur de ces obligations doit être versée à une institution à désigner dans chaque pays.

2. Les créanciers et les débiteurs auront la pleine liberté de choisir leurs partenaires et de conclure des transactions de compensation sous réserve de l'approbation par les autorités compétentes des deux pays dans chaque cas particulier prévue à l'art. 3 de l'Accord du 31 décembre 1936.

3. Toutefois, certaines catégories de créanciers et débiteurs ne pourront effectuer des transactions de compensation que par l'intermédiaire des organisations désignées par leurs Gouvernements respectifs.

La disposition ad article premier du Protocole final de l'Accord du 31 décembre 1936 est abrogée.

Art. 2.

Les versements qui pourront être effectués à des comptes intermédiaires visés à l'article premier, alinéa 1 ci-dessus, n'auront un effet libératoire que dans le cas où il est expressément stipulé entre le créancier et le débiteur. Dans tous les autres cas ces versements n'auront pas d'effet libératoire et le débiteur n'est libéré de sa dette que lorque le créancier aura reçu la contre-valeur intégrale de sa créance.

Art. 3.

Chacun des deux Gouvernements constituera une commission gouvernementale pour surveiller le fonctionnement du régime de paiements et les échanges commerciaux entre les deux pays.

Art. 4.

Le présent arrangement additionnel sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Varsovie aussitôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le 15ième jour après la date de l'échange des ratifications et aura la même durée que l'Accord du 31 décembre 1936 entre la Suisse et la Pologne concernant le règlement des paiements commerciaux.

Le présent arrangement pourra être dénoncé conformément aux conditions stipulées dans les articles 8 et 9 dudit Accord du 31 décembre 1936.

En foi de quoi, les plénipotentiaires susmentionnés ont signé le présent arrangement.

Fait en double exemplaire à Berne, le 30 juin 1937.

Protocole final

ad article 2.

Il est bien entendu que même dans le cas où le versement à un compte intermédiaire visé à l'art. premier, aurait un effet libératoire pour le débiteur, aucune différence résultant des fluctuations du cours de change éventuelles, ne tombe à la charge des deux Institutions qui tiennent ces comptes intermédiaires.

Fait en double exemplaire à Berne, le 30 juin 1937.

200. 28. 8. 37.

Zusatzvereinbarung

zum schweizerisch-polnischen Abkommen vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen

Abgeschlossen am 30. Juni 1937.

Datum des provisorischen Inkrafttretens: 25. August 1937.

Der schweizerische Bundesrat und der Präsident der Republik Polen, vom Wunsche beseelt, das am 31. Dezember 1936 in Bern unterzeichnete Abkommen zwischen der Schweiz und Polen über die Regelung der kommerziellen Zahlungen zu vervollständigen, sind übereingekommen, zu diesem Zwecke ein diesbezügliches Abkommen abzuschliessen, und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der schweizerische Bundesrat:

Herrn Pierre Vieli, Dr. jur., Legationsrat.

Der Präsident der Republik Polen:

Herrn Jean de Modzelewski, ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Republik Polen, in Bern,

die, nach gegenseitiger Mitteilung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, folgende Bestimmungen vereinbart haben:

Art. 1.

Die Art. 1 und 2 des schweizerisch-polnischen Abkommens vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen werden durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

1. Sämtliche Forderungen und Schulden aus:

a) der Lieferung von Waren polnischen oder schweizerischen Ursprungs, ohne Rücksicht auf den Zeitpunkt der Einfuhr der Ware oder des Verfalls der Forderung;

b) der Lieferung von Waren nichtschweizerischen Ursprungs, die vor dem 24. Juli 1936, dem Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Ausfuhrzertifikate im Zahlungsverkehr mit Polen vom 23. Juli 1936, in Polen eingeführt wurden;

c) Leistungen schweizerischer oder polnischer Firmen im Veredlungs- und Reparaturverkehr;
d) Dienstleistungen (wie Kommissionen, Provisionen, Auslagen von Handelsreisenden, Transportkosten, Zölle, Honorare und ähnliche Leistungen);
e) anderen Nebenkosten, wie Gehältern, Salären und Pensionen von Vertretern, Angestellten und Arbeitern, Patentgebühren und ähnlichen Leistungen;
f) Regiespesen, d. h. allgemeinen Verwaltungskosten, die schweizerische oder polnische Firmen verausgabt haben für die Ausbeutung von Unternehmungen, die sie in Polen oder in der Schweiz, sei es in Form einer Tochtergesellschaft, einer Filiale oder Agentur besitzen;
g) Gewinnen und Generalunkosten, herrührend aus Handelsgeschäften, die von schweizerischen Firmen in Polen oder von polnischen Firmen in der Schweiz getätigt wurden;
h) Zinsen und Kursdifferenzen im Warenverkehr;
i) schweizerischen oder polnischen Leistungen auf dem Gebiete des geistigen Eigentums, wie Lizenzen usw.

können nur auf dem Wege der Kompensation geregelt werden. Zu diesem Zwecke können beide Regierungen vorschreiben, dass der Gegenwert dieser Verpflichtungen bei einer in jedem Lande zu bezeichnenden Institution eingezahlt werden soll.

2. Die Gläubiger und Schuldner sind in der Auswahl ihrer Kompensationspartner und im Abschluss von Kompensationstransaktionen völlig frei, unter Vorbehalt der in Art. 3 des Abkommens vom 31. Dezember 1936 vorgesehenen Genehmigung durch die zuständigen Behörden beider Länder in jedem einzelnen Fall.

3. Gewisse Gläubiger- und Schuldnerkategorien können jedoch Kompensationsgeschäfte nur durch Vermittlung von Organisationen durchführen, die von der Regierung ihres Landes bezeichnet werden.

Die Bestimmung ad Art. 1 im Schlussprotokoll zum Abkommen vom 31. Dezember 1936 wird aufgehoben.

Art. 2.

Den Einzahlungen auf die Zwischenkonten, worauf sich Art. 1, Abschnitt 1 hiervor bezieht, kommt nur dann befreiende Wirkung zu, wenn dies ausdrücklich zwischen dem Gläubiger und dem Schuldner vereinbart wurde. In allen andern Fällen haben diese Einzahlungen keine befreiende Wirkung und der Schuldner ist von seiner Schuldpflicht erst dann befreit, wenn der Gläubiger den vollen Gegenwert seiner Forderung erhalten hat.

Art. 3.

Jede der beiden Regierungen wird einen Regierungsausschuss bilden, um die Abwicklung des Zahlungs- und Warenverkehrs zwischen beiden Ländern zu überwachen.

Art. 4.

Die vorliegende Zusatzvereinbarung wird sobald wie möglich ratifiziert und die Ratifikationsurkunden werden in Warschau ausgetauscht. Sie wird am 15. Tage nach dem Austausch der Ratifikationen in Kraft treten und hat die gleiche Gültigkeitsdauer wie das schweizerisch-polnische Abkommen vom 31. Dezember 1936 über die Regelung der kommerziellen Zahlungen.

Die vorliegende Vereinbarung kann gemäss den Bestimmungen der Art. 8 und 9 des genannten Abkommens vom 31. Dezember 1936 gekündigt werden.

Zu Urkund dessen, haben die oben erwähnten Bevollmächtigten die vorliegende Vereinbarung unterzeichnet.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Bern, den 30. Juni 1937.

Schlussprotokoll

ad Art. 2.

Auch in den Fällen, wo die Einzahlung auf eines der gemäss Artikel 1 errichteten Zwischenkonten für den Schuldner befreiende Wirkung hat, herrscht Einverständnis darüber, dass keine aus allfälligen Kursschwankungen entstehende Differenz zu Lasten der beiden Institutionen fällt, die diese Zwischenkonten führen.

Geschehen in doppelter Ausfertigung in Bern, den 30. Juni 1937.

200. 28. 8. 37.

Redaktion:
Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

Verband Schweizerischer Bücherexperten

Association Suisse des Experts-Comptables

Gegründet **1913** Fondée

Mitglied der Schweizerischen Kammer für Revisionswesen — Membre de la Chambre Suisse pour Expertises Comptables

Berücksichtigt unsere Mitglieder - Donnez votre préférence à nos membres

Mitgliederliste erhältlich beim **Sekretariat VSB.**, Schipfe 2, **Zürich** Telephon 34.264.

Laufende und einmalige Revisionen von Büchern und Bilanzen; Durchführung von Betriebsorganisationen und -reorganisationen; Prüfung von Kalkulationen und Selbstkostenrechnungen; Expertisen; Uebernahme von Kontrollstellen; allgemeine Wirtschaftsberatung; Beratung und Vertretung in Steuerfragen; Geschäftsaufsicht; Erstattung von privatwirtschaftlichen Gutachten.

La liste des membres peut être obtenue au **Secrétariat ASE.** 2 Fbg. du Lac, **Neuchâtel.** Tél. 51.419.

Organisation et revision de comptabilités; établissement et vérification de bilans; organisation et réorganisation d'entreprises; contrôle des frais d'exploitation et des prix de revient; expertises; gestion financière et commerciale; assainissements; consultations et représentation en matière fiscale. 1751

FIDES Treuhand-Vereinigung

ZÜRICH — Orell Füssli-Hof, Telephon 57.840

Zweigniederlassungen in Basel, Lausanne und Schaffhausen

Revisionen, Steuerberatung, Testamentsvollstreckung, Treuhandfunktionen aller Art

1419

Schuldenruf

Gemäss den Bestimmungen O. R. 665 geben wir hiermit bekannt, dass die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. August 1937 die sofortige Liquidation unserer Gesellschaft beschlossen hat.

Wir fordern allfällige Gläubiger auf, uns ihre Ansprüche bis spätestens **30. September 1937** anzumelden. 2276

Zürich, den 16. August 1937. **BEOWA, Wach & Schliess Akt. Ges.** Löwenstrasse 53, **Zürich.**

Produktion A.-G. Meilen

Der am 31. August fällig werdende Zinscoupon Nr. 5 unserer fünfprozentigen Obligationen-Anleihe vom Jahr 1935 wird von Montag, den 30. August an von unserer Geschäftskasse in Meilen sowie in Zürich von der Zürcher Kantonalbank und der Hauptkasse der Migros A.-G., Limmatstrasse 152, abzüglich 4% Couponsteuer eingelöst.

Meilen, den 26. August 1937. 2295

Die Direktion.

La Pretura di Lugano Campagna

in relazione a decreto odierno, diffida tutti coloro che avessero notizie sull'attuale dimora del nominato **Rodolfo Guglielmo Fastenrath** fu Guglielmo e fu Giustina Schmid, nato a Triumpf (Messico) il 3 gennaio 1894, originario di San Francisco (California), già in Zurigo e Baden, domiciliato dal 1927 al novembre 1931 a Bedigliora, a volerle comunicare a questa pretura entro un anno dalla prima pubblicazione sul F. O. (6633 O) 2302

Lugano, 24 agosto 1937.

Per la Pretura Lugano-Campagna:
Elv. Bertola, seg. ass.

Inkassi gültlich u. rechtlich—handels und spez. Einzeln und im Abonnement **Auskünfte** **Beweise** für Straf- und Zivilprozesse besorgt streng diskret **Fritz Urfer** Tel. 183 **Grünen-Sumiswald** Zahlr. Anerkennungen.

Sehr günstige Gelegenheit!

Infolge Liquidation **Nähe Bundesbahnhof Basel** gelegenes 2371

Magazingebäude (500 m²) m. Wohnhaus

(letzteres Fr. 4020 Mieten) mit Garage, Warenlift (800 Kg.), Benzinkeller, Gesamtareal 745 m², Brandschatzg. Fr. 137,300, zu nur Fr. 114,000 zu verkaufen.

R. Meier, Basel,
Aeschenvorstadt 53, Telephon 23456.

Seit 25 Jahren **Uebersetzungen** alle Sprachen **Büro Cosmos Bern** Spitalgasse 4

Wenn es sich darum handelt

weniger die grosse Masse, als einen ausgewählten Kreis von Interessenten zu erreichen, so ist das Schweiz. Handelsamtsblatt das geeignete Organ. Massgebende Persönlichkeiten wie Behörden, Handel und Industrie der ganzen Schweiz müssen dieses amtl. Organ der Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern täglich aufmerksam durchsehen.

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Depositenkasse Rigiplatz, ausgestellte Depositenheft **Nr. 359 „A“**, lautend auf Frau **Rüfenacht** und Fräulein **Louise Meier**, wird **vermisst.**

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe innert **6 Monaten**, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt, Depositenkasse Rigiplatz, vorzuweisen, widrigenfalls dieses Einlageheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde. (9256 Z) 2303

Zürich, den 27. August 1937.

Schweizerische Kreditanstalt
Depositenkasse Rigiplatz.

Schweiz. Bundesbahnen — Chemins de fer fédéraux

Die Auslosung von Obligationen des **Anleihens 3½ % Schweiz. Centralbahn** vom 1. Juni 1894 findet am **7. September 1937**, um 14¼ Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer Nr. 80, in Bern statt.

Bern, den 27. August 1937.

Generaldirektion der S. B. B.

Le tirage des obligations de l'emprunt 3½ % **Central-Suisse** du 1er juin 1894 aura lieu le **7 septembre 1937**, à 14¼ heures, au bâtiment Hochschulstrasse 6, chambre Nº 80 à Berne. 2293

Berne, le 27 août 1937.

Direction générale des C. F. F.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne